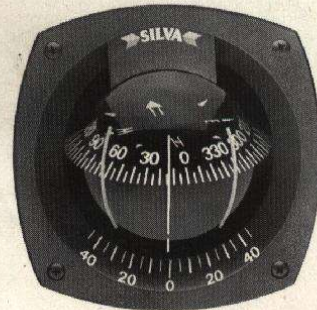


BRUKSANVISNING • DIRECTIONS FOR USE  
GEBRAUCHSANWEISUNG • MODE D'EMPLOI

# SILVA 100 B/H



# SILVA 125 B/H

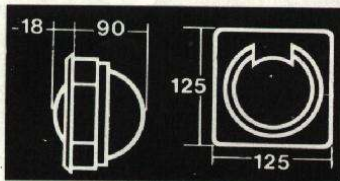


SILVA Sweden AB  
Kuskvägen 4  
S-191 62 Sollentuna, Sweden  
Tel. 08-35 90 50

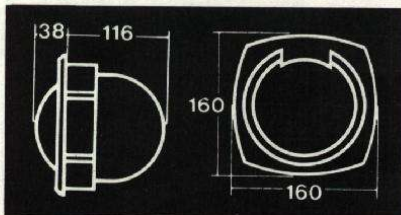
ESSHÄtryck Stockholm 1988

34728

## 100B/H



## 125B/H



## BRUKSANVISNING

SILVA 100/125 är speciellt lämplig för segelbåtar, motorseglare och större motorbåtar. Kompassen tål krängning upp till 45° tvärskepps och obegränsad krängning längskepps. Den är försedd med ett vitt huvudstyrstreck och två orangefärgade hjälpstyrstreck 45° på var sida om huvudstyrstrecket. Dessutom finns en krängningsskala +/- 45°. Kompassen levereras med inbyggd belysning.

Kompassen kan vid behov förses med kompensator.

100B/H: art.nr. 4669

125B/H: art.nr. 4633

## BELYSNING

Belysning levereras i standardutförande för 12V.

Anpassning till 24 V: Belysningen kopplas via ett motstånd, art.nr. 478 (270 ohm, 0,5W).

## PLACERING

SILVA 100/125 skall placeras vertikalt eller sluttande (max 30°).

Kompassen skall placeras så att den är lätt att avläsa från olika vinklar, så även i mörker när belysningen är tänd. Placera kompassen så långt som möjligt från järn och andra magnetiska störningskällor som t.ex. högtalare, vindrutetorkmotorer, instrument etc. (**OBS! Silvas elektroniska instrument stör ej kompassen.**)

Tag hjälp av en vanlig handkompass (t.ex. Silva typ 15T) som man håller riktad i längskeppsriktningen runt den tänkta monteringsplatsen och studerar eventuella förändringar. Vanligtvis krävs endast mindre förflyttning av kompassen från störningskällan för att uppnå ett gott resultat. Vid denna kontroll bör man även slå till alla strömförbrukare runt kompassplatsen för att se om dessa stör kompassen.

## MONTERING

**SILVA 100/125** är avsedd för fast infälld montering.

Kompassen skall monteras **exakt i båtens längskeppsriktning**. (OBS! Man kan ej utgå ifrån att t.ex. ett skott är vinkelrätt mot båtens längskeppsriktning).

Håltagning sker med hjälp av bif. monteringsmall. Kompassen kräver ett visst infällningsdjup (Se fig.). I annat fall påverkas kompassens expansionsmembran, vilket kan medföra läckage.

**Endast 125B/H:** Lossa de 4 yttre skruvarna på kompassens baksida. Tag loss kompassen från fronten. Montera fronten på skottet och skruva åter fast kompassen från insidan.

## KOMPENSERING OCH DEVIERING

Kompassen bör utrustas med kompensator, om det efter slutmontering visar sig att deviationen är större än ca 5 grader. För placering av kompensatorn, se borrmallen.

Är felt eller deviationen mindre än 5 grader upprättas endast en deviationstabell.

Kompensering sker med hjälp av de två kompensationskruvarna "E/W" och "N/S" och innebär att man tar bort eller åtminstone reducerar de fel som järn eller andra magnetiska störningskällor kan ha på kompassen. Vid kompensering skall båten befinna sig på en plats fri från permanenta och elektromagnetiska störningar.

1. Rikta båten mot norr och vrid N/S-skruven på kompensatorn så kompassen visar 0°.
2. Rikta båten mot öster och vrid E/W-skruven så kompassen visar 90°.
3. Rikta in båten mot söder. Visar inte kompassen 180° vrid N/S-skruven tills felet minskar till hälften (t.ex. 6° fel – vrid skruven tills kompassen visar 3° fel).
4. Rikta in båten på västlig kurs. Om kompassen inte visar 270°, vrid E/W-skruven tills felet minskar till hälften.
5. Gör om proceduren och kontrollera inställda värden.
6. Gå nu varvet runt och kontrollera var 20:e grad. Anteckna värdet och upprätta en deviationstabell och kurva.

3

## DIRECTIONS FOR USE

**SILVA 100/125** is especially suitable for sailing boats, motor sailing vessels and larger motor yachts. The compass permits up to 45° heeling and unlimited tilting fore and aft.

**SILVA 100/125** is supplied with a white main lubberline and two orange aid lines 45° on each side of the main lubber line. It has a built-in clinometer +/- 45°.

The compass is delivered with built-in illumination.

The compass can be supplied with compensators as an optional extra.  
Type **100B/H**: art.nr. 4669.  
Type **125B/H**: art.no. 4633.

## ILLUMINATION

12V illumination is delivered as standard.

Adaption to 12V: The illumination is connected by a resistor in series art.no. 478 (270 ohm, 0,5W).

## POSITIONING

**SILVA 100/125** should be positioned vertically or sloping (max 30°). Vertically only, if a compensator is fitted.

The compass should be positioned so it is easy to read from various angles, even in darkness when illuminated. Position it as far as possible, away from iron objects or other disturbing magnetic sources such as loud speakers, windscreen wipers, instruments etc. (NB! Silva's electronic instruments do not disturb the compass.)

When checking for magnetic disturbance, use an ordinary handheld compass, such as Silva type 15T, held in the fore-and-aft direction around the intended mounting site. In most cases 50 cm to 1 metre between the compass and the source of disturbance will be sufficient. Do not forget to switch on all electrical equipment near the compass when making this check.

5

Eftersom de magnetiska förhållandena i en båt kan ändra sig, rekommenderas en kontroll av kompassen varje år. Kontrollera även vid nyinstallation av utrustning som kan störa kompassen.

**OBS! BETRakta INTE kompassen som ett navigationsinstrument förrän kompensering är utförd och deviationstabell är upprättad. Vid minsta tvekan kontakta en kompassjusterare för hjälp med kompensering och upprättande av deviationstabell!**

## SKÖTSELRÅD

Vid rengöring av kompassen, använd mild tvålösning, diskmedel el.dyl. Starka lösningsmedel som sprit eller aceton får ej användas.

När båten tas upp för vinterhalvåret rekommenderar vi att kompassen demonteras och förvaras i rumstemperatur. Kompassen klarar temperaturer ned till -30°, men man bör i möjligaste mån undvika att utsätta den för sträng kyla.

4

## MOUNTING

**SILVA 100/125** is intended for flush mounting.

The compass must be **mounted exactly at right angles to the boat's longitudinal direction**. (NB! Do not take it for granted that for instance a bulkhead is at a right angle to the boat's longitudinal direction).

Drill a hole by using the enclosed template. The compass must have a certain mounting depth (see fig.). Otherwise the compass' expansion membrane is effected, which could lead to leakage.

**Only 125 B/H:** Loosen the four outer screws at the back of the compass. Remove the compass from the frontplate. Mount the frontplate on to the bulkhead and screw the compass on, from the inside.

## COMPENSATION AND DEVIATION

Compensators are recommended, if the deviation is more than 5 degrees, when the compass is in its normal mounting position. Positioning of compensator – see template.

If the error is less than 5 degrees, it is sufficient to produce a deviation table.

Compensation is made with the two compensation adjuster screws "E/W" and "N/S" in order to reduce the errors caused by iron objects or other sources of magnetic disturbance.

When compensating, the boat should be in an area that is not affected by permanent- or electro-magnetic disturbances.

1. Aim the boat due North and turn the "N/S" screw until the compass reading is 0°.
2. Aim the boat due East and turn the "E/W" screw until the compass reading is 90°.

6



3. Aim the boat due South. If the compass does not show 180°, turn the "N/S" screw until the error is halved. (E.g. if the error is 6° – turn the screw until the error is 3°.)
4. Aim the boat due West. If the compass does not show 270°, turn the screw until the error is halved.
5. Go through the procedure again and check the adjusted values.
6. Check the compass every 20 degrees and produce a deviation table and deviation curve.

As the magnetic conditions in a boat are liable to change, we recommend checking of the compass once a year and always after installation of equipment which might affect the compass.

**N.B. DO NOT REGARD THE COMPASS AS AN ACCURATE NAVIGATIONAL INSTRUMENT UNTIL THE COMPENSATION IS CARRIED OUT AND THE DEVIATION TABLE IS PRODUCED. WHENEVER IN DOUBT, PLEASE SEEK THE ADVICE OF A COMPASS ADJUSTER!**

### HOW TO TAKE CARE OF YOUR COMPASS

To clean the compass, use a mild soap solution or detergent. Do not use strong solvents, such as spirit, acetone or petroleum.

The compass tolerates temperatures down to -30°C. It is advisable not to subject it to severe cold for long periods.

7

### MONTAGE (siehe Abb.)

**SILVA 100/125** wird bei versenkter Montage verwendet.

Der Kompass ist **genau längsschiffs zu montieren**. (Achtung! Man kann nicht davon ausgehen, dass ein Schott rechtwinklig zur Längsschiffsrichtung des Bootes ist.)

Löcher werden mit Hilfe der beigefügten Montageschablone gebohrt. Die Kompass benötigen freien Raum zur Versenkung. Sonst wird die Expansionsmembrane des Kompasses beeinflusst, was ein Leck zur Folge haben kann. (Siehe Abb.)

**Nur 125 B/H:** Entfernen Sie vier äusseren Schrauben auf der Rückseite des Kompasses. Kompass von der Frontplatte lösen. Montieren Sie danach die Frontplatte an das Schott und schrauben Sie den Kompass an der Innenseite fest.

### KOMPENSATION UND DEVIATION

Ist die Deviation nach der Endmontage des Kompasses grösser als 5 Grad, ist eine Kompensation vorzunehmen. Platzierung des Kompensators – siehe Montageschablone.

Bei dem Kompensationsvorgang soll sich das Boot an einem von dauernden und elektromagnetischen Störungen freien Ort befinden.

1. Richten Sie das Boot gegen Norden und drehen Sie die N/S-Schraube am Kompensator so, dass der Kompass 0° zeigt.
2. Richten Sie das Boot gegen Osten und drehen Sie die E/W-Schraube am Kompensator so, dass der Kompass 90° zeigt.
3. Richten Sie das Boot gegen Süden. Zeigt der Kompass nicht 180°, drehen Sie die N/S-Schraube, bis der Fehler nur noch die Hälfte beträgt (z.B. bei 6-gradiger Fehleranzeige drehen Sie die Schraube, bis der Fehler nur noch 3° beträgt).
4. Richten Sie das Boot gegen Westen. Zeigt der Kompass nicht 270°, dann drehen Sie die E/W-Schraube, bis der Fehler nur noch halb so gross ist.
5. Wiederholen Sie den Vorgang noch einmal und kontrollieren Sie die eingestellten Werten.
6. Drehen Sie nun das Boot um die eigene Achse und kontrollieren Sie jeden 20. Grad. Halten Sie die Werte fest und erstellen Sie eine Deviationstabelle und kurve.

9

### GEBRAUCHSANWEISUNG

Der **SILVA 100/125** ist besonders für Segelboote, Motorsegler und grösseren Motorboote geeignet. Der Kompass meistert eine Krängung von bis zu 45° querschiffs und eine unbegrenzte Krängung längsschiffs.

Der **SILVA 100/125** ist mit einem weissen Hauptsteuerstrich und zwei orangefarbenen Hilfssteuerstrichen von je 45° – beidseitig vom Hauptsteuerstrich – versehen. Ausserdem gibt es eine Krängungsskala von +/- 45°.

Der Kompass wird mit eingebauter Beleuchtung geliefert.

Der Kompass kann bei Bedarf mit einem Kompensator versehen werden.

**SILVA 100B/H:** Art.nr. 4669.

**SILVA 125B/H:** Art.Nr. 4633.

### BELEUCHTUNG

Die Beleuchtung wird serienmässig für den Anschluss an 12 V geliefert.

Anpassung an 24 V: die Beleuchtung wird über einen Widerstand geschaltet, Art.Nr. 478 (270 Ohm; 0,5 W).

### PLAZIERUNG

**SILVA 100/125** ist vertikal oder mit einer Neigung von max. 30° zu plazieren.

Der Kompass sollte so plaziert werden, dass er leicht aus verschiedenen Winkeln abzulesen ist, auch bei Dunkelheit, wenn die Beleuchtung eingeschaltet ist. Platzieren Sie den Kompass so weit entfernt wie möglich von Eisgegenständen und anderen magnetischen Störquellen wie z.B. Lautsprechern, Scheibenwischermotoren, Instrumenten usw. (Achtung! Silvas elektronische Instrumente stören den Kompass nicht.)

Nehmen Sie einen normalen Handkompass zu Hilfe (z.B. Silva Typ 15T), den Sie längsschiffs in die Umgebung der geplanten Stelle halten, an der Sie den Kompass anbringen wollen, und beobachten Sie eventuelle Veränderungen. Normalweise braucht man den Kompass nur ein wenig von der Störstelle weg zu verschieben, um ein gutes Ergebnis zu erzielen. Bei dieser Kontrolle sind auch alle stromverbrauchenden Geräte der Nähe der Einbaustelle des Kompasses einzuschalten, um zu untersuchen, ob diese den Kompass stören.

8

Da sich die magnetischen Verhältnisse in einem Boot ändern können, empfiehlt sich eine jährliche Kompasskontrolle. Kontrollieren Sie den Kompass auch nach dem Einbau neuer Instrumente auf eventuelle Störeinflüsse.

**ACHTUNG! DER KOMPASS KANN NICHT ALS RICHTIGES NAVIGATIONS-INSTRUMENT ANGESEHEN WERDEN, BEVOR DIE KOMPENSATION AUSGEFÜHRT UND DIE DEVIATIONSTABELLE ERSTELLT IST. BEI GERINGSTEM ZWEIFEL WENDEN SIE SICH AN EINEN AUTORISIERTEN KOMPASSEINSTELLER, DER IHNEN BEI DER KOMPENSATION UND DER ERSTELLUNG EINER DEVIATIONSTABELLE BEHILFLICH SEIN KANN.**

### RATSCHLÄGE ZUR PFLEGE

Zur Reinigung des Kompasses verwenden Sie bitte nur eine milde Seifenlösung, Spülmittel o.ä. Starke Lösungsmittel wie Spiritus oder Azeton dürfen nicht verwendet werden. Wenn Sie das Boot während des Winters aufbocken, empfiehlt es sich, den Kompass auszubauen und ihn bei Zimmertemperatur aufzubewahren.

Der Kompass kann Temperaturen bis zu minus 30 Grad aushalten. Man sollte ihn aber möglichst nicht einer solchen extremen Kälte aussetzen.

10



**Västervik**

Storbro Bruks AB, Stationsg. 13,  
593 00 VÄSTERVIK  
Harry Sundberg, Börje Johansson  
Tel: 0490/132 70

\*\*\*

**MALMÖOMRÅDET****Malmö**

Stökaptén Per Eriksson,  
Clematisgatan 6, 213 62 MALMÖ  
Tel: 040/84 66 90  
Stökaptén Göran Ohlsson,  
Tessins Väg 1 A, 217 58 MALMÖ  
Tel: 040/699 20

Stökaptén Olle Wadmark,  
Sankt Pauli Kyrkogata 12  
211 49 MALMÖ, Tel: 040/12 00 42

\*\*\*

Heisingborg  
Höganäs  
Angelholm  
Laholm

Skåne Marin AB, Hamnen,  
262 00 ANGELHOLM  
Tel: 0431/210 82

\*\*\*

**GÖTEBORGSOMRÅDET****Kungsbacka**

Firma Båtbesiktningar, Anders  
Dahlgren, Järnvägsg. 62, 434 00  
KUNGSBACKA, Tel: Bostad 0300/  
167 51, Arbete 031/12 40 60

**Västra  
Frölunda**

Viking Yachting,  
Hällerundregatan 16,  
462 58 Västra Frölunda,  
Tel: 031/29 65 19  
Stökaptén Bengt Plate  
Tel: 031/29 03 90

**Göteborg**

S Kompassjusterare Ing. Sture Håk  
Befälsgatan 4,  
415 05 GÖTEBORG  
Tel: arb. 031/69 20 00  
Tel: bost. 031/48 96 07  
Sommar tel: 0525/333 92

**Uddevalla  
Fjällbacka**

Firma Båtex, 450 71 FJÄLLBACKA  
Tel: 0525/310 40

**Hjo  
Jönköping  
Gränna**

Anvid Larsson i Jönköping AB,  
Barnarpsg. 2, 552 56 JÖNKÖPING  
Tel: 036/11 06 42, 036/12 72 39

Ett S före kompassjusteraren betyder att denne  
kan utföra kompensering på stälbåtar.



SILVA Sweden AB  
Kuskvägen 4, 191 62 Sollentuna  
Telefon 08-35 90 50

ESSHÄMYCK Stockholm 1988

**Luleå**

Marin & Industri  
Box 305, 951 23 LULEÅ  
Tel: 0920/110 06

**Skellefteå**

S Lars Jonny Landström,  
Hjortronstigen 2 B,  
931 39 SKELLEFTEÅ  
Tel: 0910/531 01

**Umeå**

S Lots Gösta Bergström, Vinterv. 5  
913 00 HOLMSUND, Tel: Bostad  
090/411 59, Arbete 090/450 21

**Sikeå  
Nordmaling****Örnsköldsвик**

Örnsköldsviks Skeppshandel  
Strandgatan 13  
891 00 ÖRNSKÖLDSVIK  
Tel: 0660/843 50

**Härnösand  
Sundsvalv**

S Magnus Huss, Gustavshamn 525,  
865 00 ALNO, Tel: Bostad  
060/58 53 85, Arbete 060/12 28 03

**Hudiksvall  
Söderhamn  
Gävle**

Bertil Onelius, Box 193,  
826 01 SÖDERHAMN  
Tel: 0270/121 74

**SILVAS  
KONTROLLINSTRUMENT**

Antalet fritidsbåtar fortsätter att öka kraftigt och har nu nått sådana antal, att kontroll och justering av alla dessa båtar kommer på anordnade devieringsbåtar eller andra fasta kända kurser ej är praktiskt möjligt. Erfarenheten visar också entydigt, att alltför få användare av dessa banor då det är ganska så svårt att utföra deviationsuttagningen med någorlunda exakt resultat. Det visar sig också att kompassen i alltför många båtar placeras på ett olämpligt sätt ur kompassteknisk synpunkt.

För att enkelt kunna kontrollera huruvida kompassen är lämpligt monterad i båten och göra en deviationsuttagning utan hjälp av landmarken eller dylikt samt även utföra justering av kompassens eventuella felvisning (B och C koefficienter) har SILVA-bolagen framtagit ett instrument med vilket ovanstående kan utföras mycket enkelt. Med detta instrument görs devieringen på vilket vatten som helst.

Eftersom de magnetiska förhållandena i en båt kan ändra sig är det önskvärt att kompassen kontrolleras varje år.

Kontakta någon av nedanstående SILVA-auktoriserade kompassjusterare.

Vi tillönskar Dig mycket nöje i Din båt — med kontrollerad SILVA-kompass — i funktion för säker navigation.

**Nynäshamn**

S Aukt. Kompassjusterare  
Stökaptén Holger Dohnhammar,  
Hamngatan 5 B,  
149 00 NYNÄSHAMN  
Tel: 0752/152 44  
Tel: Hamnkontoret 0752/103 72

**S**

Aukt. kompassjusterare Stig  
Ödmark, Estövägen 37,  
149 00 NYNÄSHAMN  
Tel: 0752/153 56, 0750/610 00

**Karlstad  
Kristinehamn**

Curt Andersson,  
Norsbrovägen 12,  
660 50 VÄLBERG  
Tel: arb. 054/105 00  
Tel: bost. 054/450 12

Eric Engstrand, Hårstigen 4,  
152 00 STRANGNÄS  
Tel: 0152/146 48

**Norrköping**

Norrköpings Skeppsfournering,  
Box 101, 601 03 NORRKÖPING  
Tel: 011/10 81 40

**Nyköping**

AB Bo Zenk, Ö. Hamnsidan,  
611 01 NYKÖPING  
Tel: 0155/690 30

**Öland-Kalmar**

S Aukt. kompassjusterare Sjökap-  
ten Rune Liljas,  
Flakeböle  
380 74 LÖTTORP  
Tel. 0485/234 03

Mauritz Henriksson,  
Polarvägen 7, 136 49 HANDEN  
Tel: 08/745 13 21

S Arholma—Landsort Deviering  
Aukt. kompassjusterare  
Bengt Sigfeldt, Sänkevägen 6,  
148 00 ÖSMO  
Tel: bost. 0752/309 30  
Sommar tel: 0155/930 80  
(Nukränninn)

**STOCKHOLMSOMRÅDET****Bålsta**

Ingenjörsfirma Stig Siberg, Gra-  
nelundsvägen 3, 190 60 BÅLSTA  
Tel: 0171/509 00

**Bergshamra**

Ulf Brandt, Östansjö 2883,  
760 10 BERGSHAMRA,  
Tel: 0176/613 13  
Tel: arb. 08/786 27 40

**Stockholm**

S Aukt. kompassjusterare  
Lennart Ahlberg, Stockholms  
Sjöfartsinspektionsdistrikt,  
Sjehistedsgatan 9, 3 tr.,  
115 28 STOCKHOLM  
Tel: arb. 08/21 61 16  
Tel: bost. 0764/652 89

**Hägersten**

S Aukt. Kompassjusterare  
Örtogskaptén Björn Scholander,  
Fruångsgatan 47,  
126 65 HÄGERSTEN,  
Tel: bost. 08/88 24 82  
Mobil tel: 010/76 16 12

**Handen**

Mauritz Henriksson,  
Polarvägen 7, 136 49 HANDEN  
Tel: 08/745 13 21

**Stockholm  
Södertörn**

S Arholma—Landsort Deviering  
Aukt. kompassjusterare  
Bengt Sigfeldt, Sänkevägen 6,  
148 00 ÖSMO  
Tel: bost. 0752/309 30  
Sommar tel: 0155/930 80  
(Nukränninn)